

# INDUSTRY PUBLIC UTILITIES

**David Pérez, Presidente**

**Roy M. Haber, III, Comisionado**

**John P. Ferrero, Comisionado**

**Tim Spohn, Comisionado**

**Jeff Parriott, Comisionado**

**AÑO 2010**

**INFORME DE CONFIANZA AL CONSUMIDOR**

## INTRODUCCIÓN

Los Servicios Públicos de Industry están comprometidos a mantenerlo a usted informado acerca de la calidad de su agua potable. Este informe se le suministra a usted anualmente e incluye información que describe de dónde viene su agua potable, los constituyentes que se encuentran en su agua potable y cómo la calidad de agua se compara con los estándares regulatorios. Estamos orgullosos de informar que durante el 2010, el agua potable suministrada por el Distrito cumplió o sobrepasó todos los estándares Federales y Estatales. Permanecemos dedicados a proveerle a usted un suministro confiable de agua potable de alta calidad.

Se llevan a cabo reuniones de la Junta del Distrito de Agua del Condado del Valle de La Puente regularmente programadas los segundos jueves de cada mes a las 8:30 am en el 15651 East Stanford Street, City of Industry. Estas reuniones proveen una oportunidad para que el público participe en las decisiones que pueden afectar la calidad de su agua.

## ¿DE DÓNDE VIENE MI AGUA POTABLE?

El sistema de agua de los Servicios Públicos de Industry es operado y administrado por el Distrito de Agua del Condado del Valle de La Puente. Durante el 2010, el suministro de agua de los Servicios Públicos de Industry vino de los pozos de la Compañía de Agua del Valle de San Gabriel (SGVWC) y del Pozo de la Ciudad de Industry No. 5 todos localizados en la Cuenca Principal de San Gabriel. Esta agua de los pozos se trata y luego se desinfecta con cloro antes de entregarla a su casa.

## ¿CUÁLES SON LOS ESTÁNDARES DE CALIDAD DEL AGUA?

Para garantizar que el agua del grifo sea segura de tomar, la Agencia de Protección Ambiental de los EEUU (USEPA) y el Departamento de Salud Pública de California (CDPH) prescriben regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por sistemas públicos de agua. Las regulaciones de la CDPH también establecen límites para contaminantes en agua embotellada que proveen la misma protección a la salud pública.

Los estándares de agua potable establecidos por la USEPA and la CDPH fijan límites para sustancias que pueden afectar la salud de los consumidores o las cualidades estéticas del agua potable. El cuadro en este informe muestra los siguientes tipos de estándares de calidad del agua:

- **Máximo Nivel de Contaminante (MCL):** El máximo nivel de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCLs primarios se fijan tan cerca a los PHGs (o MCLGs) como sean económica y tecnológicamente posibles.
- Los **MCLs Secundarios** se fijan para proteger el olor, el gusto y el aspecto del agua potable.
- **Estándar Primario de Agua Potable:** Los MCLs para contaminantes que afectan la salud junto con sus requisitos de monitoreo y reporte y los requisitos de tratamiento de agua.
- **Máximo Nivel Residual de Desinfectante (MRDL):** El nivel más alto de un desinfectante que se permite en el agua potable. Hay evidencia convincente de que la adición de un desinfectante es necesaria para el control de contaminantes microbianos.
- **Nivel de Acción Regulatorio (AL):** La concentración de un contaminante, la cual, si se

excede, desencadena tratamiento u otro requisito que un sistema de agua debe seguir.

- **Nivel de Notificación (NL):** Un nivel de advertencia, que, si se excede, requiere que el sistema de agua potable notifique al cuerpo administrativo de la agencia local en la cual residen los consumidores del agua potable (por ejemplo, el consejo de la ciudad / la junta de supervisores del condado).

## ¿QUÉ ES UNA META DE CALIDAD DE AGUA?

Aparte de los estándares obligatorios de calidad de agua, la USEPA and la CDPH han fijado metas voluntarias de calidad de agua para algunos contaminantes. Las metas de calidad de agua a menudo se fijan a niveles tan bajos que no se pueden lograr en la práctica y no son directamente medibles. Sin embargo, estas metas proveen guías y dirección útiles para las prácticas de manejo del agua. El cuadro en este informe incluye tres tipos de metas de calidad de agua:

- **Meta de Máximo Nivel de Contaminante (MCLG):** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo para la salud conocido o esperado. Las MCLGs las fija la USEPA.
- **Meta de Máximo Nivel de Residuo de Desinfectante (MRDLG):** El nivel de desinfectante de agua potable por debajo del cual no hay riesgo para la salud conocido o esperado. Las MRDLGs no reflejan los beneficios de uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.
- **Meta de Salud Pública (PHG):** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo para la salud conocido o esperado. Las PHGs las fija la Agencia de Protección Ambiental de California.

## ¿QUÉ CONTAMINANTES SE PUEDEN PRESENTAR EN LAS FUENTES DE AGUA POTABLE?

Las Fuentes de agua potable usualmente incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, depósitos, fuentes y pozos. Conforme el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales que están ahí en forma natural y, en algunos casos, material radioactivo,

y puede recoger sustancias que resultan de la presencia de animales o de actividad humana.

Los contaminantes que pueden estar presentes en la fuente del agua incluyen:

- **Contaminantes Microbianos**, tales como virus y bacteria que puede venir de plantas de tratamiento de aguas negras, sistemas sépticos, operaciones de ganado agrícola y de vida salvaje.
- **Contaminantes Inorgánicos**, tales como sales y metales, que pueden ocurrir naturalmente o resultar de la escorrentía de aguas pluviales urbanas, flujos de desperdicio de agua industrial o doméstica, producción de aceite y gasolina, minería o agricultura.
- **Pesticidas y herbicidas**, los cuales pueden venir de una variedad de fuentes tales como agricultura, escorrentía de aguas pluviales urbanas, y usos residenciales.
- **Contaminantes químicos orgánicos** que incluyen químicos orgánicos sintéticos y volátiles que son subproductos de procesos industriales y de producción de petróleo, y que también pueden venir de estaciones de gasolina, escorrentía de aguas pluviales, aplicación agrícola, y de sistemas sépticos.
- **Contaminantes radioactivos**, los cuales pueden ser que ocurran naturalmente o pueden ser el resultado de producción de aceite y gasolina y de actividades de minería.
- **Contaminantes químicos orgánicos**, que incluyen químicos orgánicos sintéticos y volátiles que son subproductos de procesos industriales y de producción de petróleo, y que también pueden venir de estaciones de gasolina, escorrentía de aguas pluviales, aplicación agrícola, y de sistemas sépticos.

Se puede esperar razonablemente que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua pose un riesgo para la salud. Mayor información acerca de contaminantes y los efectos potenciales a la salud se puede obtener llamando a la Línea Directa de Agua Potable Segura de la USEPA (1-800-426-4791).

## ¿QUÉ HAY EN MI AGUA POTABLE?

Su agua potable se somete a pruebas por parte de operadores de sistemas de agua profesionales certificados y por laboratorios certificados para garantizar su seguridad. El cuadro de este informe muestra el promedio y la extensión de concentraciones de los constituyentes en los que se hicieron pruebas durante el año 2010 o de las pruebas más recientes. El cuadro lista todos los contaminantes **detectados** en su agua potable que tienen estándares federales y estatales de agua potable. Los contaminantes de interés detectados que no están regulados también se incluyeron.

## ¿HAY ALGUNAS PRECAUCIONES QUE EL PÚBLICO DEBERÍA CONSIDERAR?

Algunas personas pueden ser más vulnerables a contaminantes en el agua potable que la población en general. Personas con el sistema inmunológico afectado tales como personas con cáncer recibiendo quimioterapia, personas que han sufrido trasplante de órganos, gente con HIV/SIDA u otros desórdenes del sistema inmunológico, algunos ancianos e infantes pueden correr riesgos de infecciones. Estas personas deberían buscar asesoría acerca del agua potable de parte de sus proveedores de cuidado a su salud. Hay directrices disponibles en los centros USEPA para el Control de Enfermedades (CDC) sobre medios apropiados para reducir el riesgo de infección por criptosporidios y otros contaminantes microbianos en la Línea Directa de Agua Potable Segura (1-800-426-4791).

## ADVERTENCIA SOBRE NITRATO

Algunas veces el nitrato en su agua del grifo puede haber excedido la mitad del MCL. Se emite la siguiente recomendación porque en el 2010, la SGVWC registró una medida de nitrato en su agua potable tratada que excedía en la mitad el MCL para nitrato.

“El nitrato en el agua potable a niveles por encima de 45 mg/L (o el equivalente a 10 mg/L como N) es un riesgo para la salud para infantes de menos de seis meses de edad. Tales niveles de nitrato en el agua potable pueden interferir con la capacidad de la sangre del infante para transportar oxígeno, resultando en una seria enfermedad; los síntomas incluyen dificultad para respirar y cianosis. Los niveles de nitrato por encima de 45 partes por millón pueden también afectar la capacidad de la sangre de transportar oxígeno en otros individuos, tales como mujeres embarazadas y aquellos con deficiencias enzimáticas específicas. Si usted tiene un infante a su cuidado, o si usted está embarazada, usted debe buscar consejo de su proveedor de cuidado de su salud”.

## INFORMACIÓN SOBRE PLOMO EN EL AGUA POTABLE

Si se presentan, los niveles elevados de plomo pueden causar problemas de salud serios, especialmente para mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable viene primordialmente de materiales y compuestos asociados con líneas de servicio y plomería residencial. Los Servicios Públicos de la Ciudad de Industry son responsables por el suministro de agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales que se usan en componentes de plomería. Cuando no ha usado el agua durante varias horas, usted puede minimizar el exponerse a plomo dejando correr el agua de 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para tomar o cocinar. Si usted está preocupado por la presencia de plomo en su agua, usted puede someter su agua a pruebas. Información sobre plomo en su agua potable, métodos de pruebas, y los pasos que puede tomar para minimizar exponerse se encuentran en la Línea Directa de Agua Potable Segura o en: <http://www.epa.gov/safewater/lead>

## EVALUACIÓN DE LA FUENTE DE AGUA POTABLE

En octubre del 2008 se actualizó una evaluación de las Fuentes de agua potable de la SGVWC. La evaluación concluyó que las fuentes de la SGVWC se consideran más vulnerable a las siguientes actividades de instalaciones asociadas con contaminantes detectados en el suministro de agua: goteo de tanques de almacenamiento subterráneos, tiendas de ferretería / maderas / repuestos, hospitales, estaciones de gasolina y fuentes contaminantes conocidas. Adicionalmente, las fuentes se consideran más vulnerables a las siguientes actividades o instalaciones no asociadas con contaminantes detectados en el suministro de agua: tanques de agua elevados, cuencas en expansión, puntos de escorrentía de aguas pluviales y corredores de transporte. Usted puede solicitar un resumen de la evaluación poniéndose en contacto con la oficina del Distrito de Agua del Condado del Valle de La Puente en el 626-330-2126.

## ¿PREGUNTAS?

Para mayor información o preguntas con respecto a este informe, por favor póngase en contacto con el Señor Greg Galindo en el 626-330-2126.

**This report contains very important information about your drinking water. For more information or translation, please contact Mr. Greg Galindo at: 626-330-2126.**

# SERVICIOS PÚBLICOS DE INDUSTRY

## TABLA DE CALIDAD DE AGUA DEL AÑO 2010

CONSTITUYENTE Y (UNIDADES)	MCL	PHG or (MCLG)	DLR	Agua Tratada SGVWC		ORÍGENES TÍPICOS
				Promedio o [1]	Rango (Mínimo-Máximo)	
<b>ESTÁNDARES PRIMARIOS DE AGUA POTABLE--Estándares Relacionados con la Salud</b>						
<b>QUÍMICOS INORGANICOS</b>						
Arsénico (µg/l)	10	0.004	2	<2 [2]	ND - 2.3	Erosión de depósitos naturales
Bario (mg/l)	1	2	0.1	0.15	0.14 - 0.15	Erosión de depósitos naturales
Fluoruro (mg/l)	2	1	0.1	0.3	0.30 - 0.31	Erosión de depósitos naturales
Nitrato como NO <sub>3</sub> (mg/l)	45	45	2	24	16 - 33	Lixiviación del uso de fertilizantes
Nitrato + Nitrito como N (mg/l)	10	NA	0.4	5.5	3.6 - 7.4	Lixiviación del uso de fertilizantes
<b>RADIOACTIVIDAD</b>						
Alfa Bruto (pCi/l)	15	(0)	3	5.0	ND - 8.6	Erosión de depósitos naturales
<b>ESTÁNDARES SECUNDARIOS DE AGUA POTABLE--Estándares Estéticos, No Relacionados con la Salud</b>						
Cloruro (mg/l)	500	NA	NA	81	37 - 130	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
Olor (número del umbral de olor)	3	NA	NA	1	1	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
Conductancia Específica (µmho/cm)	1,600	NA	NA	660	640 - 690	Substancias que forman iones en el agua
Sulfato (mg/l)	500	NA	NA	27	ND - 53	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
Total Sólidos Disueltos (mg/l)	1,000	NA	NA	463	390 - 550	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
<b>OTROS CONSTITUYENTES DE INTERÉS</b>						
Alcalinidad (mg/l)	NA	NA	NA	185	150 - 220	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
Calcium (mg/l)	NA	NA	NA	79	76 - 83	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
Dureza como CaCO <sub>3</sub> (mg/l)	NA	NA	NA	260	250 - 270	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
Cromio Hexavalente (µg/l)	NA	NA	1	2.4	ND - 6.0	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
Magnesio (mg/l)	NA	NA	NA	15	14 - 16	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
pH	NA	NA	NA	7.6	7.5 - 7.7	Concentración de iones de hidrógeno
Potasio (mg/l)	NA	NA	NA	3.8	3.6 - 3.9	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
Sodio (mg/l)	NA	NA	NA	26	21 - 29	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales

<b>CALIDAD DEL AGUA DEL SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN</b>					
CONSTITUYENTES Y (UNIDADES)	MCL or (MRDL)	MCLG or (MRDLG)	Resultado o (Promedio)	Fluctuación de Detectores	Fuente Típica del Contaminante
Total de Coliformes	no more than 1 positive monthly sample	0	1	0 - 1	Naturalmente presente en el medio ambiente
Total de Trihalometanos (µg/l)	80	NA	7.3	7.3	Subproducto de la clorinación del agua potable
Residuo de Cloro (mg/l)	(4)	(4)	1.0	0.6 - 1.4	Desinfectante de agua Potable agregado/ tratamiento
Olor (número de umbral de olor) <sup>[3]</sup>	3	NA	1	ND - 1	Materiales orgánicos que ocurren naturalmente
Turbiedad (NTU) <sup>[3]</sup>	5	NA	0.03	ND - 0.25	Erosión de depósitos naturales

<b>PLOMO Y COBRE EN LOS GRIFOS RESIDENCIALES</b>					
CONSTITUYENTES y (Unidades)	Nivel de Acción	PHG	Valor Percentil 90	Sitios que Exceden AL/ Número of Sitios	Fuente Típica del Contaminante
Plomo (µg/l)	15	0.2	ND <5	0/20	Corrosión de la tubería de la casa
Cobre (mg/l)	1.3	0.3	0.15	0/20	Corrosión de la tubería de la casa

Se pusieron a prueba en total 20 residencias para plomo y cobre en octubre del 2010. No se detectó plomo por encima del límite de tener que reportar en ninguna de las muestras. Se detectó cobre por encima del límite de tener que reportar en 11 muestras, ninguna de las cuales excedía el AL. El Sistema de Trabajos de Agua de la Ciudad de Industry cumple con la regla de plomo y cobre. Las próximas muestras que se requieren para plomo y cobre se efectuarán en el verano del 2013.

<b>NOTES</b>					
AL = Nivel de Acción	MRDL = Máximo Nivel de Residuos de Desinfectante	NTU = Unidades de Turbiedad Nefelométrica			
DLR = Detección Límite para el propósito de Reportar	MRDLG = Meta del Máximo Nivel de Residuos de Desinfectante	pCi/l = picoCuries por litro			
MCL = Nivel Máximo de Contaminante	NA = Ningún Límite Aplicable	PHG = Meta de Salud Pública Public Health Goal			
MCLG = Meta del Nivel Máximo de Contaminante	ND = No se detectó en el DLR	µg/l = partes por billón o microgramos por litro			
mg/l = Partes por milón o miligramos por litro		µmho/cm = microhoms por centímetro			

[1] Los resultados reportados en la tabla son concentraciones promedias de los constituyentes detectados en su agua potable durante el año 2010 o de las pruebas más recientes. Los datos del agua tratada fueron suministrados por la Compañía de Agua del Valle de San Gabriel.

[2] "<" significa que se detectó el constituyente pero que el resultado promedio es menor que el Límite Detectado para Reportar o DLR.

[3] Esta calidad de agua se regula como estándar secundario para mantener características estéticas (gusto, olor, color).